Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz teraz słuchaj, Jakubie, mój sługo, i ty, Izraelu, którego wybrałem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz teraz słuchaj, Jakubie, mój sługo, i ty, Izraelu, którego wybrałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz słuchaj, Jakubie, mój sługo, i ty, Izraelu, którego wybrałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teraz słuchaj Jakóbie sługo mój! i ty, Izraelu! któregom wybrał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz słuchaj, Jakobie, sługo mój, i Izraelu, któregom obrał! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz więc słuchaj, Jakubie, mój sługo, Izraelu, którego wybrałem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz teraz słuchaj, Jakubie, mój sługo, i ty, Izraelu, którego wybrałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz posłuchaj, Jakubie, Mój sługo, Izraelu, którego wybrałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz więc słuchaj, Jakubie, mój sługo, Izraelu, którego wybrałem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz więc słuchaj, sługo mój, Jakubie, i ty, Izraelu, którego wybrałem! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тепер послухай, мій рабе Якове й Ізраїле, якого Я вибрав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale teraz słuchaj Jakóbie, Mój sługo, i Israelu, którego wybrałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A teraz słuchaj, Jakubie, mój sługo, i ty, Izraelu, którego wybrałem. |